



Elektrikli
KUZİNE
Electric
RANGE
Электрическая
**ПЛИТА (ЖАРОЧНАЯ
ПОВЕРХНОСТЬ)**
Elektrischer
BASCOFEN

PERFECT

**700 SERİ / 700 SERIES/СЕРИЯ 700 /SERIE 700 : 7KE 10/S/K/KS
7KE 20/S/K/KS
7KE 23/M/M1/KM/KM1
7KE 30/S
7KE 33/F**

**900 SERİ / 900 SERIES / СЕРИЯ 900/SERIE 700 : 9KE 10
9KE 20
9KE23/M/M1
9KE 30
9KE 33/F**



"Professional In Kitchen"
İNOKSAN
"Mutfakta Profesyonel"



7-9 KE 23M/M1/KM/KM1



7-9 KE 23 K



7-9 KE 20



7 KE 23M/M1



7-9 KE 20



7 KE 23



7-9 KE 33



7-9 KE 33F



7 KE 30



7 KE 33



7-9 KE 20 KS



7-9 KE 10



7 KE 33F



7 KE 10



7-9 KE 10 KS



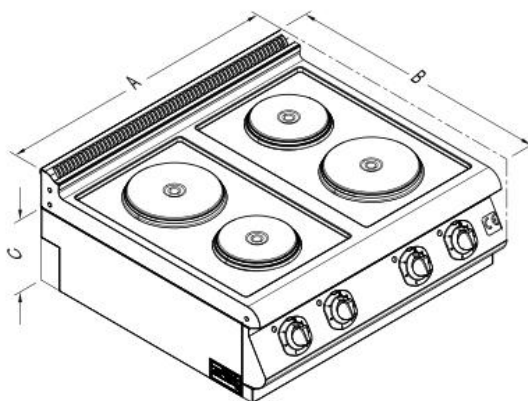
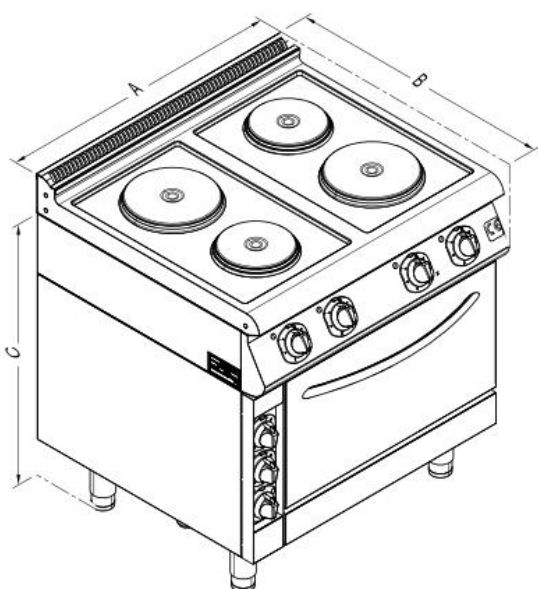
7 KE 10S



7 KE 20S



7 KE 30S



T1

MODEL NO	WIDTH	DEPTH	HEIGHT	GAS		ELECTRIC				Aproximate Weight
	(mm / inch)	(mm / inch)	(mm / inch)	POWER		POWER	VOLTAGE	AMPS	CABLE TYPE	
				(kW)	(BTU's)	(kW)	(V)	(A)	(mm²)	
7 KE 10	400/15,74	750/29,52	850/33,46			4,6	380 /400	7	4x1,5 mm²	
7 KE 10S	400/15,74	750/29,52	270/10,63			4,6	380 /400	7	4x1,5 mm²	
7 KE 11	400/15,74	750/29,52	850/33,46			5	380 /400	7,6	5x1,5 mm²	
7 KE 11S	400/15,74	750/29,52	270/10,63			5	380 /400	7 ,6	5x1,5 mm²	
7 KE 20	800/31,49	750/29,52	850/33,46			9,2	380 /400	14	4x1,5 mm²	
7 KE 20S	800/31,49	750/29,52	270/10,63			9,2	380 /400	14	4x1,5 mm²	
7 KE 21	800/31,49	750/29,52	850/33,46			10	380 /400	15,2	5x1,5 mm²	
7 KE 21S	800/31,49	750/29,52	850/33,46			10	380 /400	15,2	5x1,5 mm²	
7 KE 23	800/31,49	750/29,52	850/33,46			15,2	380 /400	23	5x2,5 mm²	
7 KE 23M	800/31,49	750/29,52	850/33,46			15,2	380 /400	23	4x2,5 mm²	
7 KE 23 M1	800/31,49	750/29,52	850/33,46			15,2	380 /400	23	4x2,5 mm²	
7 KE 24	800/31,49	750/29,52	850/33,46			16	380 /400	24,3	5x2,5 mm²	
7 KE 24 M1	800/31,49	750/29,52	850/33,46			16	380 /400	24,3	5x2,5 mm²	
7 KE 30	1200/47,24	750/29,52	850/33,46			13,8	380 /400	21	4x2,5 mm²	
7 KE 30 S	1200/47,24	750/29,52	270/10,63			13,8	380 /400	21	4x2,5 mm²	
7 KE 33	1200/47,24	750/29,52	850/33,46			19,8	380 /400	30	4x4 mm²	
7 KE 33F	1200/47,24	750/29,52	850/33,46			21,8	380 /400	33	5x4 mm²	
7 KE 10K	400/15,74	750/29,52	850/33,46			5,2	380 /400	7,9	4x1,5 mm²	
7 KE 10KS	400/15,74	750/29,52	850/33,46			5,2	380 /400	7,9	4x1,5 mm²	
7 KE 20K	800/31,49	750/29,52	850/33,46			10,4	380 /400	15,8	4x1,5 mm²	
7 KE 20 KS	800/31,49	750/29,52	850/33,46			10,4	380 /400	15,8	4x1,5 mm²	
7 KE 23	800/31,49	750/29,52	850/33,46			15,2	380 /400	23	5x2,5 mm²	
7 KE 23 K	800/31,49	750/29,52	850/33,46			16,4	380 /400	25	4x2,5 mm²	
7 KE 23 KM	800/31,49	750/29,52	850/33,46			16,4	380 /400	25	4x2,5 mm²	
7 KE 23 KM1	800/31,49	750/29,52	850/33,46			16,4	380 /400	25	4x2,5 mm²	
9 KE 10	400/15,74	950/37,40	850/33,46			8	380 /400	12	4x1,5 mm²	
9 KE 11	400/15,74	950/37,40	850/33,46			6	380 /400	9,1	5x1,5 mm²	
9 KE 20	800/31,49	950/37,40	850/33,46			16	380 /400	24	4x2,5 mm²	
9 KE 21	800/31,49	950/37,40	850/33,46			12	380 /400	18,3	5x2,5 mm²	
9 KE 23	800/31,49	950/37,40	850/33,46			22	380 /400	33,5	4x4 mm²	
9 KE 23M	800/31,49	950/37,40	850/33,46			22	380 /400	33,5	4x4 mm²	
9 KE 24	800/31,49	950/37,40	850/33,46			18	380 /400	27,4	5x4 mm²	
9 KE 24 M1	800/31,49	950/37,40	850/33,46			18	380 /400	27,4	5x4 mm²	
9 KE 30	1200/47,24	950/37,40	850/33,46			24	380 /400	36,5	4x6 mm²	
9 KE 33F	1200/47,24	950/37,40	850/33,46			32	380 /400	48,7	4x10 mm²	
9 KE 33	1200/47,24	950/37,40	850/33,46			30	380 /400	45,6	4x10 mm²	

MONTAJ TALİMATLARI

AÇIKLAMA

- Bu kılavuzdaki talimatlar cihazın emniyetli montajı, kullanımı, temizliği ve bakımı hakkında önemli bilgiler içerir. Bu nedenle kılavuzu, cihazı kullanacak kişi ve teknisyenin rahatlıkla ulaşabileceği bir yerde saklayınız.
- Cihazın montajı, elektrik bağlantısı ve bakım işlemleri bu konuda yetkili uzman bir kişi tarafından üretici firmanın talimatlarına uygun bir şekilde yapılmalıdır.
- Cihazın elektrik bağlantısı “Teknik Özellikler” tablosunda verilen değerlere ve elektrik şemalarına uygun olarak yapılmalıdır.
- Üretici firma; kullanım kılavuzuna uymadan yapılan herhangi bir işlem, yetkili teknisyenler tarafından yapılmayan bakım veya teknik müdahalelerden dolayı insanlara veya eşyalara karşı meydana gelen nihai zararlardan sorumluluk kabul etmez.

MONTAJ

Yerleştirme (Şekil-1)

- Cihazı, koku ve duman oluşumunu önlemek için yeterli havalandırmanın yapılabildiği bir davlumbaz altına yerleştiriniz.
- Cihazı, aşırı ısı artışlarını önlemek için yan ve arka duvarlardan min. 10cm uzağa yerleştiriniz.
- Cihaz üzerindeki koruyucu naylonu sıyrarak çıkarınız. Yüzey üzerinde yapışkan madde artıkları kalırsa uygun bir çözücü ile temizleyiniz (örneğin Henkel-Helios).
- Cihaz eğer dolap yada fırın üzerinde kullanılacaksa referans pimleri yardımı ile cihazı dolap/fırın üzerine yerleştiriniz ve düzgün bir zemin üzerinde 4 adet ayarlanabilir dolap/fırın ayaklarını ayarlayarak teraziye alınız.
- Cihaz, alt kaide sistemi üzerinde kullanılacaksa referans pimleri yardımı ile cihazı alt kaide üzerine yerleştiriniz.
- Cihaz eğer herhangi bir tezgah üzerinde setüsütü olarak kullanılacaksa altına mutlaka plastik ayak takınız.
- 7GF302E ve 9GF302E model fırınlar üzerine cihaz koymayınız.
- Cihaz eğer diğer cihazlarla yan yana monte edilecekse aşağıdaki talimatları takip ediniz.

Cihazların hat şeklinde birbirine bağlanması (Şekil-2)

- Cihazı diğer bir cihazın yanına yerleştirin ve yüksekliğini aynı seviyede olacak şekilde ayarlayınız.
- Cihazları, üst yan tarafında bulunan bağlantı deliklerini kullanarak birbirine bağlayınız.

Elektrik Bağlantısı

- Cihaz yalnızca DIN VDE 0100 elektrik tesisatı standartlarına uygun bir şebekeye bağlanmalıdır.
 - Cihaz 380-400V 3N AC 50-60Hz şebeke gerilimi ile beslenmelidir.
 - Kablo en az H 07 RN-F kalitesinde ve kesiti maksimum akımı taşıyacak şekilde seçilmelidir.
 - Cihaz ve şebeke arasına otomat sigorta konulmalıdır.
 - Besleme tesisatına kaçak akım sigortası konulması tavsiye edilir.
 - Voltaj toleransı $\pm \% 10$ 'u geçmemelidir.
- Cihaz mutlaka topraklanmalıdır. Topraklama yeri

"  " işareti ile belirtilmiştir.

KULLANIM ÖNCESİ

Elektrik sistemi kontrolü

- Montaj yapıldıktan sonra, cihazı değişik ısı kademelerinde çalıştırarak kontrol elemanlarını, pleytleri ve ısıtıcıları kontrol ediniz.
- Eğer gerekirse "Olası Problemler ve Öneriler" kısmına bakınız.

Isıl güç kontrolü

- Cihazın montajından sonra ve herhangi bir bakım faaliyeti sonrası ısı gücü kontrol ediniz.
- Cihazın ısı gücü “Teknik Özellikler” tablosunda verilmiştir.
- İlk çalıştırma esnasında cihazdan bir süre duman ve hafif koku yayılacaktır. Duman ve hafif koku izolasyon malzemesi ve sac yüzeylerindeki yağ vb. nedenlerden meydana gelmektedir. Tehlikeli olmayıp bir süre sonra kendiliğinden kesilecektir. Cihaz ilk kullanım sırasında 1 saat süre ile en yüksek çalışma derecesinde çalıştırılmalıdır.

OLASI PROBLEMLER ve ÖNERİLER

Ocak pleytleri ısınmıyor

- Sigortaları kontrol ediniz.
- Cihazı besleyen ana şalter açık değildir.
- Düşük voltaj yada elektrik bağlantısı doğru değildir.
- Şalter arızalıdır.
- Pleytler doğru bağlanmamıştır veya yanmıştır. (Arızalı pleyti yenisi ile değiştiriniz.)

Fırın ısıtıcıları ısınmıyor

- Sigortaları kontrol ediniz.
- Cihazı besleyen ana şalter açık değildir.
- Düşük voltaj yada elektrik bağlantısı doğru değildir.
- Termostat arızalıdır.
- Isıtıcı seçim şalteri arızalıdır.
- Isıtıcılar doğru bağlanmamıştır veya yanmıştır. (Arızalı ısıtıcıyı yenisi ile değiştiriniz.)

Sıcaklık kontrolü yapılamıyor

- Şalter/termostat arızalıdır.
- Isıtıcılar doğru bağlanmamıştır veya yanmıştır. (Arızalı ısıtıcıyı yenisi ile değiştiriniz.)

YEDEK PARÇALARIN DEĞİŞTİRİLMESİ

ÖNEMLİ : Cihazda herhangi bir bakım faaliyeti yapmadan önce elektrik bağlantısını mutlaka kesiniz.

Ocak şalterlerinin değiştirilmesi

- Kontrol panelini çıkarın.
- Şalteri bağlantı elemanlarından ayırın.
- Şalteri sökerek yenisi ile değiştirin. İlgili bağlantıları yaparak kontrol panelini yerine takınız.

Fırın ısıtıcılarının değiştirilmesi

- Fırın içinde bulunan ısıtıcıların kablo bağlantılarını ve fırın bağlantılarını sökün.
- Isıtıcıyı yada ısıtıcıları yenisi ile değiştirin.

Fırın şalteri/termostadının değiştirilmesi

- Sol yandaki fırın kontrol panelini çıkarın.
- Şalteri veya termostadı bağlantı elemanlarından ayırın.
- Şalteri veya termostadı sökerek yenisi ile değiştirin. İlgili bağlantıları yaparak kontrol panelini yerine takınız.

KULLANIM VE BAKIM TALİMATLARI

UYARILAR

- Cihaz profesyonel kullanım için tasarlanmıştır ve sadece bu konuda eğitim almış kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Cihaz yiyecek pişirme amacına yöneliktir, bunun dışında herhangi bir amaç için kullanmayınız.
- Cihazda herhangi bir arıza meydana gelirse ana şalteri kapatarak elektrik bağlantısını kesiniz.
- Sadece üretici firma onaylı yetkili servis elemanı ile kontak kurunuz ve sadece orjinal yedek parça kullanınız.
- Cihaz ilk çalışma anında bir müddet boşta çalıştırılmalıdır. Bu sayede üzerinde bulunan koruyucu yağlardan ve izalasyonununundan çıkan duman ve islerden arındırılmış olacaktır.
- Pleyt üzerine konulan kapların çapı, pleyt çapından küçük olmamalıdır.
- Pleytler üzerinde kap yoksa veya boş kap varsa cihaz çalıştırılmamalıdır.

KULLANIM

A - OCAK

700 SERİ

- Ø180mm olan pleytler 2000W, Ø220mm olan pleytler 2600W gücündedir. Pleytlerin herbiri ayrı ayrı şalterlerle kumanda edilir.

Pleytlerin Çalıştırılması

- Cihazın bağlı olduğu ana şalteri açınız.
- Çalıştırılacak pleyte ait kontrol düğmesini istediğiniz değere(●-1-●-2-●-3) getiriniz.
- Pleytlerden maksimum gücü alabilmek için önce en yüksek sıcaklık konumu olan "3" te çalıştırılmalı, kaynatma sıcaklığına erişildiğinde daha düşük sıcaklık konumuna alınmalıdır.

Pleytlerin Kapatılması

- Şalter kontrol düğmesini "0" konumuna alınız.

900 SERİ

Pleytlerin Çalıştırılması

- Kontrol düğmesinin konumları
0 → Kapalı
1 → 550 W
2 → 750 W
3 → 2200 W
4 → 3000 W
- Cihazın bağlı olduğu ana şalteri açınız.
- Kullanılacak pleyte ait kontrol düğmesini, düğme üzerindeki numaralara göre istediğiniz ısı değerine getiriniz. Bu durumda sinyal lambası yanar.
- Pleytlerden en iyi ısıtma verimini almak için önce "4" maksimum ısı konumuna alınmalı. İstenilen sıcaklığa eriştikten sonra düğme daha düşük konuma alınmalıdır.

Pleytlerin Kapatılması

- Kontrol düğmesini "0" konumuna alınız.

B - FIRIN

Fırının Çalıştırılması

- 0-1 konumlu şalter düğmesini "1" konumuna alın. Bu durumda sarı sinyal lambası yanacaktır.
- Alt ve üst ısıtıcıları ayrı ayrı kumanda eden termostat düğmelerini istenilen sıcaklığa getirin. 50°C en düşük, 300°C en yüksek sıcaklık ayarıdır. Bu durumda, beyaz sinyal lambası yanarak termostadın çalıştığını ve fırının ısınmakta olduğunu gösterir.
- Fırın içi sıcaklık seçilen değere ulaştığında termostat ısıtıcıları devre dışı bırakır ve sinyal lambası söner.
- **UYARI : Çalışma sırasında fırın kapısını açık bırakmayınız.**

Fırının Kapatılması

- Kontrol düğmelerinin hepsini "0" konumuna alınız.
- Cihazın bağlı olduğu ana şalteri kapatınız.

TEMİZLİK ve BAKIM

- **Cihazı yüksek basınçlı su ile yıkamayınız.**
- **Temizlik yada bakım faaliyetine başlamadan önce cihazın elektrik bağlantısını mutlaka kesiniz.**
- Cihazı, her çalışma günü sonunda ılık sabunlu suya batırılmış bez ile tam soğumadın siliniz.
- Cihaz yüzeyi temizlenirken aşındırıcı içeriği olan deterjanlar, tel fırçalar gibi yüzeylerde çizik yarabilecek malzemeler kullanmayınız.
- Yukarıda saydığınız yöntemlerle temizlenmeyen yüzeyleri kimyasal çözücülerle temizleyiniz.
- Eğer cihaz uzun müddet kullanılmayacaksa, yüzeyler ince bir tabaka vazelinle kaplanmalıdır.
- Cihazda olağan dışı bir durum görülmesi halinde yetkili servise haber veriniz. Ehliyetsiz kişilerin cihaza müdahale etmesine asla izin vermeyiniz.
- Pleytleri ıslak bezle sık sık siliniz. Sonra pleytlerin süratle kuruması için kontrol

düğmelerini en yüksek konuma alın. En son ince bir vazelin tabakasıyla kaplayınız.

- Fırının uzun süre verimli çalışması ve herhangi bir bakım problemi ile karşılaşmamanız için hergün aşağıda açıklandığı gibi temizlenmesi gerekir.
- Fırını yaklaşık 75-80°C'ye kadar ısıtın.
- Fırının içine, ızgaralara, fırın tabanına vs. uygun bir yağ sökücü(köpüksüz) püskürtünüz.
- Fırın kapısını kapatın ve 20-30 dk. bekleyiniz. Daha sonra tekrar kapıyı açınız.
- Fırın içinden ızgaraları çıkarıp yıkayınız
- Fırın içini ılık sabunlu suya batırılmış bir sünger ile veya uygun sıvı deterjanla temizleyip kurulayınız.
- Izgaraları yerlerine koyduktan sonra fırın içinin daha iyi kuruması için kapısını kapatıp 2-3 dk. çalıştırınız.

ÜRÜNLERİN KULLANIM ÖMRÜ 10 YILDIR.

GB

WARNINGS

Installation, modifications and maintenance of the appliance must be carried out by authorised personnel in compliance with current safety standards.

The manufacturer declines all responsibility for failure to comply with these obligations.

- The instructions contained in this manual give important regarding security for installing and maintaining the appliance. The manufacturer recommends that this manual be carefully stored in the work zone where it can be consulted by technicians and workers.
- Electric connection of the appliance must be according to the instructions given on the technical data table and electric scheme.
- Disrespect of the instruction given by producer with the appliance (Use, maintenance, electric connectin, technical data table and data plate) may compromise the appliance safety and will result in immediate loss of the warranty. The manufacturer declines all responsibility for injury or damage to persons or things, due to disrespect of the instructions.

INSTALLATION

Positioning

- The appliance should be placed under an exhaust hood to remove smoke and smell which may occur during the cooking process.
- Position the appliance at least 10 cm from surrounding walls. This distance may be reduced if the walls are flameproof or protected by insulating material.

Installation (Fig.-1)

- Remove the protective nylon on the appliance. If sticky particles left on the appliance, clean them with a suitable solvent.
- If you will use the appliance with cupboard or oven, use reference pins to put the appliance on cupboard/oven and set the balance of unit with foot(4 pcs.) on flat floor.
- If you will use the appliance on support leg system, use reference pins to put the appliance on leg system.
- If you will use the appliance on working table, use plastic foot at the bottom of appliance
- Do not put any appliance on 7GF302E and 9GF302E model ovens.

- In the case of cantilever installations, refer to the corresponding instructions.

Joining appliances together in line (Fig. 2)

- Place the appliances side by side and level to the same height.
- Join the appliances by use of the special fixing holes on the side of the fryer.

Electrical connections

- The appliance is designed to operate at the voltage indicated on the data plate.
- Each appliance must be connected to the power supply by a suitably dimensioned independent line (the total power is indicated in the "Technical data" table). A flexible rubber cable with insulation specifications not lower than type H 07 RN-F must be used for connection to the terminals.
- The length of conductors between the cable clamp and terminals must be such that the live wires are pulled taut before the ground wire (yellow-green) if the cable is worked loose from the clamp.
- Multi-pole main isolating switches of suitable current rating. (with minimum contact-breaking distance of 3 mm) must be installed, as well as automatic residual current switches of suitable high sensitivity.
- There should be an automatic fuse between the appliance and the network.
- Voltage changes should not exceed $\pm 10\%$.

Ground connections and equipotential bonding

- The appliance must be connected to the ground circuit using the terminals marked by the symbol



located next to the connection terminals.

- The metal structure of all the electrical appliances must also be connected to the ground circuit using

the terminals marked by the symbol  located next to the earth terminals (equipotential bonding system).

SETTING UP

Testing the electrical system

- Switch on the appliance following the instructions for use and check the operation of the control devices and plate heating elements.
- Test the various operating temperatures.
- If necessary, consult the Troubleshooting guide to identify the problem.

Testing the rated thermal power

- Always check the thermal power of the appliance after installation and following maintenance work.

The rated thermal power is indicated in the "Technical data" table.

TROUBLESHOOTING GUIDE

The plates do not heat up

- Check the fuses.
- Main power switch not ON.
- Low voltage or incorrect electrical connection.
- Switch faulty.
- One or more plates incorrectly connected or burnt out (replace faulty plate).

Oven heating elements do not heat up

- Check the fuses.
- Main power switch not ON.
- Low voltage or incorrect electrical connection.
- Thermostat faulty.
- Heating selector switch faulty.
- One or more heating elements incorrectly connected or burnt out (replace faulty heating elements).

The temperature control is difficult or impossible to regulate

- Switch/Thermostat faulty.
- One or more heating elements incorrectly connected or burnt out (replace faulty heating element).

REPLACEMENT OF SPARE PARTS

IMPORTANT : Before carrying out maintenance work or repairs, disconnect the appliance from the power supply at the isolating switch.

Replacement of cooker switch

- Remove the upper control panel.
- Disconnect the electrical connections from switch
- Replace the switch.

Replacement of oven heating elements

- Work from inside the oven.
- Disconnect the heating elements from the oven and the cable
- Replace the heating elements.

Replacement of oven switch or thermostat

- Remove the control knob and the vertical control panel.
 - Disconnect the electrical connections from switch or thermostat
- Replace the switch or thermostat.

USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

WARNINGS

- This appliance is intended for professional use and must only be used by trained personnel. This appliance is exclusively designed to cook food. Any other use shall be deemed improper.
- **The use of the steak griddle on the grilles is permitted only on the small burners.**
- In the event of fault, disconnect the electric connection of the grill.
- For repairs, refer to authorised service centres; demand original spare parts only.
- At first operation, the appliance should be operated at neutral position. Thus the appliance will be purified protective grease and isolation materials.
- The containers placed onto the plate should cover the whole surface of the plate entirely. If there is no container on the plates and if the container is empty, never operate the appliance.

USAGE

A - COOKER

700 SERIES

- Ø180mm plates have 2000W power and Ø220mm plates have 2600W power. Each plate is controlled different switches.

Operation of the Plates

- Switch on the main switch which is connected to the appliance.
- Select 0 to 3 positions(0-●-1-●-2-●-3) by the control switch of the operated plate.
- In order to get the maximum efficiency from the plates, first they must be operated at the maximum temperature position(3), when reached the boiling temperature, the temperature must be decreased.

Switch Off the Plates

- Turn the switch control knob to "0".

900 SERIES

Operation of the Plates

- Switch on the main switch which is connected to the appliance.
- The control knob related to the plate to be operated should be adjusted to the "0" position by selecting the numbers on the button.
- Indicator will be on in case one or more than one plate is put into operation. The best output from the plates can be obtained by setting them to "4" maximum heating stage first. As soon as the desired temperature value is obtained set it to a lower temperature.

Switch Off the Plates

- Turn the switch control knob to "0".

B - OVEN

Operation of the Oven

- Switch knob(0-1) should be set to the "1" stage. You can observe the operation of the oven when yellow indicator is on.
- Thermostat knob should be set to the requested temperature value. You can adjust the temperature between 50°C and 300°C. After setting the requested temperature value, white indicator will be on. That indicates the oven is heating.
- In case the temperature inside the oven reaches the requested temperature, the thermostat stops the operation of the heaters and at the same time indicator will be off.

IMPORTANT : The door of the oven should be closed entirely during the cooking cycle to prevent any probable damage to top surface valves.

Switching Off the Oven

- Set all of the control buttons to "0" stage.
- Switch off the main switch which is connected to the appliance.

CLEANING AND MAINTENANCE

- **Do not clean the appliance with jets of water.**
- Before carrying out any cleaning or maintenance operation close the electric connection.
- Clean the stainless steel surfaces daily with water and ordinary non-abrasive detergents, rinse well and dry carefully. Do not use steel wool or products containing chlorine.
- Do not use sharp objects which can scratch and damage steel or coated surfaces.
- Do not use corrosive products to clean the floor under the appliance.
- If the equipment will not be operated for a long time, apply a thin layer of vaseline on the stainless steel surfaces of the appliance and it should stay in a properly ventilated room.
- Adjust the cookers periodically and remove the food particles from the connection parts of the cooker.
- In case of any failure at the appliance, call the authorized technical service. The appliance should be examined by professional technical staff.

Cleaning the interior of the oven :

- Daily cleaning of the interior of the oven avoids maintenance problems in the future. Use a

suitable degreasing spray product (not foaming) for cleaning even in the "hidden" zones.

- Heat the oven to 75-80°C.
- Spray the degreasing solution throughout the interior of the oven, on the grilles, the grille supports and the oven floor.
- Close the oven door and allow the product to react for about 20-30 minutes.
- Open the oven door carefully, paying attention to the eyes and the skin.
- Remove from the interior of the oven the grilles and the floor and wash separately.

- Clean and rinse the oven interior with a sponge using tepid soapy water and/or normal liquid detergents, drying afterwards.
- Remount the internal parts and dry further by turning on the heating for a few minutes.

EXPIRY TIME IS 10 YEARS.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

ОПИСАНИЕ

- Инструкции данного руководства содержат важные сведения по технике безопасности при монтаже, эксплуатации, очистки и техобслуживании прибора. В связи с этим, храните руководство в легкодоступном месте для пользователя и технического сотрудника.
- Монтаж, процедуры подключения электрических соединений и техобслуживания должны выполняться квалифицированным сотрудником в соответствии с инструкциями фирмы-производителя.
- Подключение электрических соединений необходимо выполнить в соответствии с электрическими схемами и параметрами, указанными в таблице "Технические характеристики".
- Производитель не несет ответственности в отношении конечных материальных убытков и физических повреждений, возникающих в результате каких-либо действий, противоречащих рекомендациям руководства по эксплуатации, технического обслуживания или ремонта, выполненного неуполномоченными техническими сотрудниками.

МОНТАЖ

Размещение (Схема-1)

- С целью предупреждения образования дыма и запаха, поместите прибор под вытяжкой, способной обеспечить достаточную вентиляцию.
- С целью предупреждения чрезмерного нагрева, поместите устройство на расстоянии не менее 10 см от боковой и задней стены.
- Снимите защитную полиэтиленовую пленку. Очистите остатки клеящего вещества с поверхностей прибора соответствующим растворителем (например, Henkel-Helios).

- Если прибор используется поверх шкафа или печи, при помощи ориентировочных штырей поместите прибор сверху шкафа/печи и выровняйте путем регулировки 4 ножек шкафа/печи, установленных на ровной поверхности.
- Если прибор предусматривает установку на нижнее основание, при помощи ориентировочных штырей разместите прибор поверх нижнего основания.
- Если прибор будет использоваться на какой-либо рабочей поверхности стола, обязательно следует установить пластиковые ножки снизу прибора.
- Не устанавливайте прибор поверх печей моделей 7GF302E и 9GF302E.
- Если прибор устанавливается бок о бок с другими приборами, выполните ниже указанные инструкции.

Подсоединение приборов друг к другу в виде линии (Схема-2)

- Поместите прибор рядом с другим прибором и отрегулируйте высоту таким образом, чтобы высота приборов совпадала.
- Используя соединительные отверстия на верхней боковой поверхности прибора, соедините приборы друг с другом.

Электрические соединения

- Обязательным условием является подключение прибора к электросети, отвечающей требованиям стандарта DIN VDE 0100 касательно электрооборудования.
- Прибор подключается к электросети с напряжением 380-400В 3Н перем.тока 50-60Гц.
- Качество силового кабеля должно быть не ниже типа H07 RN-F, сечение кабеля должно обеспечивать максимальную проводимость тока.

- На линии между прибором и электросетью устанавливается автоматическое предохранительное устройство.
- На линии электропитания рекомендуется установить устройство защитного отключения, срабатывающего в случае возможной утечки электрического тока.
- Перепады напряжения не должны превышать $\pm 10\%$.
Обязательно выполните заземление устройства. Место подключения провода

заземления указано знаком "  ".

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Контроль электрической системы

- После завершения монтажа, проверьте нагревательные элементы и конфорки путем включения прибора при различных температурах.
- В случае необходимости обратитесь к разделу "Возможные неисправности и рекомендации по устранению".

Проверка тепловой мощности

- Проверьте тепловую мощность прибора после завершения монтажа и любых процедур техобслуживания прибора.
- Тепловая мощность прибора указана в таблице "Технические характеристики".
- Во время первого включения в течение некоторого периода времени прибор выделяет легкий дым и запах. Дым и легкий запах возникают в результате нагрева изоляционного материала, масла на металлической поверхности и т.п. причин. Данное явление не представляет опасность и самостоятельно исчезает спустя некоторое время.
Во время первого включения обеспечьте работу прибора в течение 1 часа при самой высокой рабочей температуре.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ и РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТРАНЕНИЮ

Не нагреваются конфорки плиты

- Проверьте предохранительное устройство.
- Не включен главный выключатель электропитания прибора.
- Низкое напряжение или неправильное подключение электросоединений.
- Неисправен выключатель.
- Неправильное подключение или неисправность конфорок плиты. (Замените неисправную конфорку.)

Не нагреваются нагревательные элементы печи

- Проверьте предохранительное устройство.

- Не включен главный выключатель электропитания прибора.
- Низкое напряжение или неправильное подключение электросоединений.
- Неисправность термостата.
- Неисправен переключатель выбора нагревательных элементов.
- Неправильное подключение или неисправность нагревательных элементов. (Замените неисправный нагревательный элемент.)

Невозможно управление температурой нагрева.

- Неисправен выключатель/термостат.
- Неправильное подключение или неисправность нагревательных элементов. (Замените неисправный нагревательный элемент.)

ЗАМЕНА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

ВАЖНО: Обязательно отключите электропитание прибора перед началом любой процедуры техобслуживания.

Замена выключателя плиты

- Снимите панель управления.
- Отсоедините выключатель от соединительных элементов.
- Снимите выключатель и замените новым. Выполнив соответствующие соединения, установите на место панель управления.

Замена нагревательных элементов печи

- Отсоедините кабельные соединения нагревательных элементов внутри печи и их соединения с печью.
- Снимите нагревательный элемент(ы) и замените новой запасной частью.

Замена выключателя/термостата печи

- Снимите панель управления, находящуюся в левой части печи.
- Отсоедините выключатель или термостат от соединительных элементов.
- Снимите выключатель или термостат и замените новыми. Выполнив соответствующие соединения, установите на место панель управления.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ и ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Устройство предназначено для профессионального использования и должно

использоваться только лицами, прошедшими соответствующее обучение.

- Прибор предназначен для приготовления пищи. Запрещается использовать прибор в каких-либо других целях.
- В случае возникновения какой-либо неисправности прибора, отключите электропитание прибора при помощи главного выключателя.
- Обращайтесь только в специализированную техслужбу, аккредитованную фирмой-производителем, и используйте только оригинальные запасные части.
- Во время первого включения, обеспечьте работу прибора без посуды на конфорках. Таким образом, плита очистится от защитного масла, находящегося на поверхности плиты, и дыма и запаха, возникающего от изоляционного материала.
- Диаметр посуды, устанавливаемой на конфорку, должен быть не менее диаметра конфорки.
- Не включайте прибор, если на конфорках отсутствует наплитная или находится порожняя посуда.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

А - ПЛИТА

СЕРИЯ 700

- Конфорки Ø 180мм мощностью 2000Вт, конфорки Ø 220мм мощностью 2600Вт. Каждая конфорка регулируется отдельным выключателем.

Включение конфорок

- Включите главный выключатель прибора.
- Переключите ручку управления выключателя конфорки на желаемое значение (●-1-●-2-●-3).
- С целью достижения максимальной мощности конфорок, сначала включите конфорку на максимальном показателе нагрева "3", и после достижения температуры кипения, переключите конфорку на более низкую температуру.

Выключение конфорок

- Кнопку выключателя переключите в положение "0".

СЕРИЯ 900

Включение конфорок

- Положения ручки управления
 - 0 → Выключено
 - 1 → 550 Вт
 - 2 → 750 Вт
 - 3 → 2200 Вт
 - 4 → 3000 Вт
- Включите главный выключатель прибора.

- Переключите ручку управления выключателя конфорки на желаемое значение, указанное номерами на переключателе. Загорится сигнальная лампа.
- Для достижения наилучшей эффективности использования поверхности нагрева конфорок, сначала включите прибор на максимальную мощность нагрева "4". После достижения желаемой температуры, переключите ручку регулятора на более низкую мощность нагрева.

Выключение конфорок

- Кнопку управления переключите в положение "0".

В - ПЕЧЬ

Включение печи

- Переключите кнопку управления выключателя (0-1) в положение "1". Загорится желтая сигнальная лампа.
- Установите требуемую температуру переключателями термостата, выполняющих раздельное управление нижним и верхним нагревательным элементом. 50°C минимальная, 300°C максимальная температура нагрева. В этом случае загорится белая сигнальная лампа, указывающая на работу термостата и нагрев печи.
- После достижения внутренней температуры печи установленной величины, термостат отключит нагревательные элементы и погаснет сигнальная лампа.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не оставляйте открытой дверку печи во время работы печи.**

Выключение печи

- Переключите все ручки управления в положение "0".
- Выключите главный выключатель прибора.

ОЧИСТКА и ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- **Не очищайте прибор струей воды под давлением.**
- **Перед началом очистки или процедур техобслуживания обязательно отключите электропитание прибора.**
- В конце каждого рабочего дня, до полного охлаждения прибора, выполните очистку прибора тряпкой, смоченной в теплой мыльной воде.
- Во время очистки прибора не используйте абразивные моющие средства, металлические щетки и т.п. материалы, способные поцарапать поверхность прибора.
- Поверхности, очистку которых невозможно выполнить вышеуказанными методами,

очистите при помощи химических растворителей.

- Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, все поверхности покрываются тонким слоем вазелина.
- В случае выявления каких-либо чрезвычайных состояний оборудования, проинформируйте уполномоченную службу техобслуживания. Не разрешайте неуполномоченным лицам выполнять ремонт и модификацию оборудования.
- Часто протирайте конфорки мокрой тряпкой. После этого переключите ручку управления конфорки на самую высокую температуру нагрева, обеспечив быстрое высыхание конфорки. В заключении покройте поверхность тонким слоем вазелина.
- С целью обеспечения производительности работы печи в течение длительного срока и исключения каких-либо проблем по уходу за прибором, рекомендуется ежедневно выполнять процедуру очистки прибора в соответствии с нижеизложенным.
- Нагрейте печь приблизительно до 75-80°C.

- Распылите соответствующий растворитель для удаления жирных загрязнений (не пенящийся) на поверхности внутри камеры печи, решетки, дно камеры печи и т.п. поверхности.
- Закройте дверку печи и подождите 20-30 мин. После этого вновь откройте дверку.
- Выньте и промойте решетки.
- Очистите внутренние поверхности печи губкой, смоченной в теплой мыльной воде или соответствующим жидким моющим средством.
- После размещения решеток, с целью лучшего высыхания внутренних поверхностей печи, закройте дверку и включите печь на 2-3 мин.

СРОК СЛУЖБЫ ОБОРУДОВАНИЯ - 10 ЛЕТ.

DE

INSTALLATIONSANLEITUNG

BEMERKUNG

- Die Bedienungsanleitung beinhaltet wichtige Informationen über die sichere Installation, Verwendung und Wartung des Geräts. Daher ist diese Anleitung an einem für Bediener und Techniker leicht zugänglichem Ort aufbewahren.
- Montage, elektrischer Anschluss und Wartung des Gerätes muss von einem qualifizierten Fachmann gem. den Anweisungen des Herstellers erfolgen.
- Elektrischer Anschluss ist gem. den Werten in "Technische Daten" und dem Elektroschema durchzuführen.
- Für Schäden, die durch Nichteinhaltung der Bedienungsanleitung, Wartung und technische Eingriffe durch nicht autorisierten Techniker bei Menschen und Sachen entstehen, wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

MONTAGE

Positionierung (Abb. 1)

- Positionieren Sie das Gerät unter einer Dunstabzugshaube, um Geruch- und Rauchbildung zu verhindern.
- Stellen Sie das Gerät mindestens 10 cm von den umgebenden Wänden.
- Entfernen Sie die Schutzfolie auf dem Gerät. Wenn klebrige Teilchen auf Gerät verbleiben, reinigen Sie sie mit einem geeigneten Lösungsmittel (z. B. Henkel-Helios).
- Wenn das Gerät mit einem Schrank oder über einem Ofen verwendet wird, stellen Sie das Gerät mithilfe der Referenzstifte auf dem Schrank auf und richten Sie die 4 Schrankfüße auf einem ebenen Boden aus.
- Wenn das Gerät auf einem Sockel verwendet wird, stellen Sie das Gerät mithilfe der Referenzstifte auf dem Sockel.

- Wenn das Gerät auf einem Arbeitstische verwendet wird, müssen auf jeden Fall Kunststoff-Füße angebracht werden.
- Auf 7GF302E und 9GF302E Backöfen keine Geräte aufstellen.
- Wenn das Gerät mit anderen Geräten nebeneinander montiert wird, so gehen Sie wie folgt vor.

Verbindung der Geräte in einer Linie (Abbildung-2)

- Positionieren Sie das Gerät neben dem anderen Gerät auf gleicher Höhe.
- Verbinden Sie die Geräte mit Hilfe der Befestigungslöcher in den Seiten der Arbeitsplatte miteinander.

Stromanschluss

- Das Gerät muss an einem nach DIN VDE 0100 Normen entsprechende Netz angeschlossen werden.
 - Das Gerät wird mit 380-400V 3N AC 50-60Hz Netzspannung gespeist.
 - Für den Anschluss an den Klemmen muss ein flexibles Gummikabel mit Isolierung Spezifikationen nicht niedriger als Typ H 07 RN-F verwenden.
 - Zwischen Gerät und Netz ist ein Sicherungsautomat vorzusehen.
 - Bei Versorgungsleitung wird FI-Schutz empfohlen.
 - Spannungstoleranz sollte nicht mehr als $\pm 10 \%$ betragen.
- Das Gerät muss geerdet werden. Erdungsstelle ist mit



"" gekennzeichnet.

VOR DEM GEBRAUCH

Prüfung der elektrischen Anlage

- Schalten Sie das Gerät nach der Montage in verschiedenen Temperaturen ein und kontrollieren Sie die Steuerelemente und Heizgeräte.
- Ggf. siehe "Mögliche Probleme und Vorschläge".

Prüfung der Wärmeleistung

- Nach der Montage oder Wartung sollte die Wärmeleistung des Geräts überprüft werden.
- Die Wärmeleistung ist in "Technischen Daten" angegeben.
- Bei der ersten Inbetriebnahme kann das Gerät eine Zeit lang Rauch und Geruch zu emittieren. Der Grund für Rauch und Geruch sind Öl und sonstige Stoffe auf den isolierten Oberflächen. Es ist nicht gefährlich und hört nach einer gewissen Zeit automatisch auf.

Das Gerät bei der ersten Inbetriebnahme 1 Stunde lang mit höchstem Temperatur betreiben.

MÖGLICHE PROBLEME - LÖSUNGEN

Herdplatten werden nicht erwärmt

- Sicherungen überprüfen.

- Hauptschalter nicht eingeschaltet.
- Niederspannung oder fehlerhafte elektrische Verbindung.
- Schalter defekt.
- Platten falsch angeschlossen oder ausgebrannt. (Defekte Platte austauschen.)

Ofenheizungen heizen nicht

- Sicherungen überprüfen.
- Hauptschalter nicht eingeschaltet.
- Niederspannung oder fehlerhafte elektrische Verbindung.
- Temperaturregler defekt.
- Heizung-Wahlschalter defekt.
- Plattenheizkörper falsch angeschlossen oder ausgebrannt. (Defektes Heizgerät austauschen.)

Temperatur wird nicht geregelt

- Schalter/Temperaturregler defekt.
- Plattenheizkörper falsch angeschlossen oder ausgebrannt. (Defektes Heizgerät austauschen.)

AUSTAUSCH VON ERSATZTEILEN

WICHTIG: Vor Durchführung von Wartungsarbeiten, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

Herdschalter austauschen

- Bedieneinheit entfernen.
- Schalter von Verbindungselementen trennen.
- Schalter ausbauen und erneuern. Bedieneinheit wieder anbringen.

Ofenheizungen austauschen

- Kabel- und Ofenverbindungen der Heizkörper trennen.
- Heizkörper erneuern.

Ofenschalter/Temperaturregler austauschen

- Backofen-Bedienfeld links abnehmen.
- Temperaturregler oder Schalter von Verbindungselementen trennen.
- Temperaturregler oder Schalter ausbauen und erneuern. Bedieneinheit wieder anbringen.

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

WARNHINWEISE

- Dieses Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf nur von geschultem Personal verwendet werden.
- Das Gerät ist zum Kochen vorgesehen, jede andere Verwendung gilt als es nicht bestimmungsgemäß.
- Im Falle einer Störung, ziehen Sie den Netzanschluss des Grills ab.

- Wenden Sie sich nur an das technische Service-Center des Herstellers und verwenden Sie nur Originalersatzteile.
- Bei der ersten Inbetriebnahme sollte das Gerät eine Zeit lang leer laufen. Somit werden Rauch und Ruß aus der Konservierung und Isolierung entfernt.
- Der Durchmesser der auf Platten gelegten Behälter darf nicht kleiner als der Plattendurchmesser sein.
- Das Gerät sollte nicht eingeschaltet werden, wenn keine oder leere Behälter auf den Platten stehen.

ANWENDUNG

A - HERD

700 SERIE

- Ø180mm Platten 2000W, Ø220mm Platten 2600W. Jede der Platten wird durch separate Schalter gesteuert.

Platten einschalten

- Hauptschalter, an dem das Gerät angeschlossen ist, einschalten.
- Bedientaste der Platte auf den gewünschten Wert (●-1-●-2-●-3) stellen.
- Um maximale Leistung der Platten auszunutzen sollten sie zuerst auf Stufe "3" geschaltet und nach Erreichen der Kochtemperatur wieder reduziert werden.

Platten ausschalten

- Schalter auf "0" stellen.

900 SERIE

Platten einschalten

- Positionen der Bedientasten
 - 0 → Aus
 - 1 → 550 W
 - 2 → 750 W
 - 3 → 2200 W
 - 4 → 3000 W
- Hauptschalter, an dem das Gerät angeschlossen ist, einschalten.
- Die Bedientaste der Platte auf den gewünschten Heizwert stellen. Signalleuchte wird leuchten.
- Um die beste Leistung zu erhalten, sollten die Platten auf Stufe "4" geschaltet werden. Nach Erreichen der gewünschten Temperatur wieder reduzieren.

Platten ausschalten

- Bedientaste auf "0" stellen.

B - OFEN

Ofen einschalten

- Schalter 0-1 auf "1" stellen. Signalleuchte wird gelb leuchten.

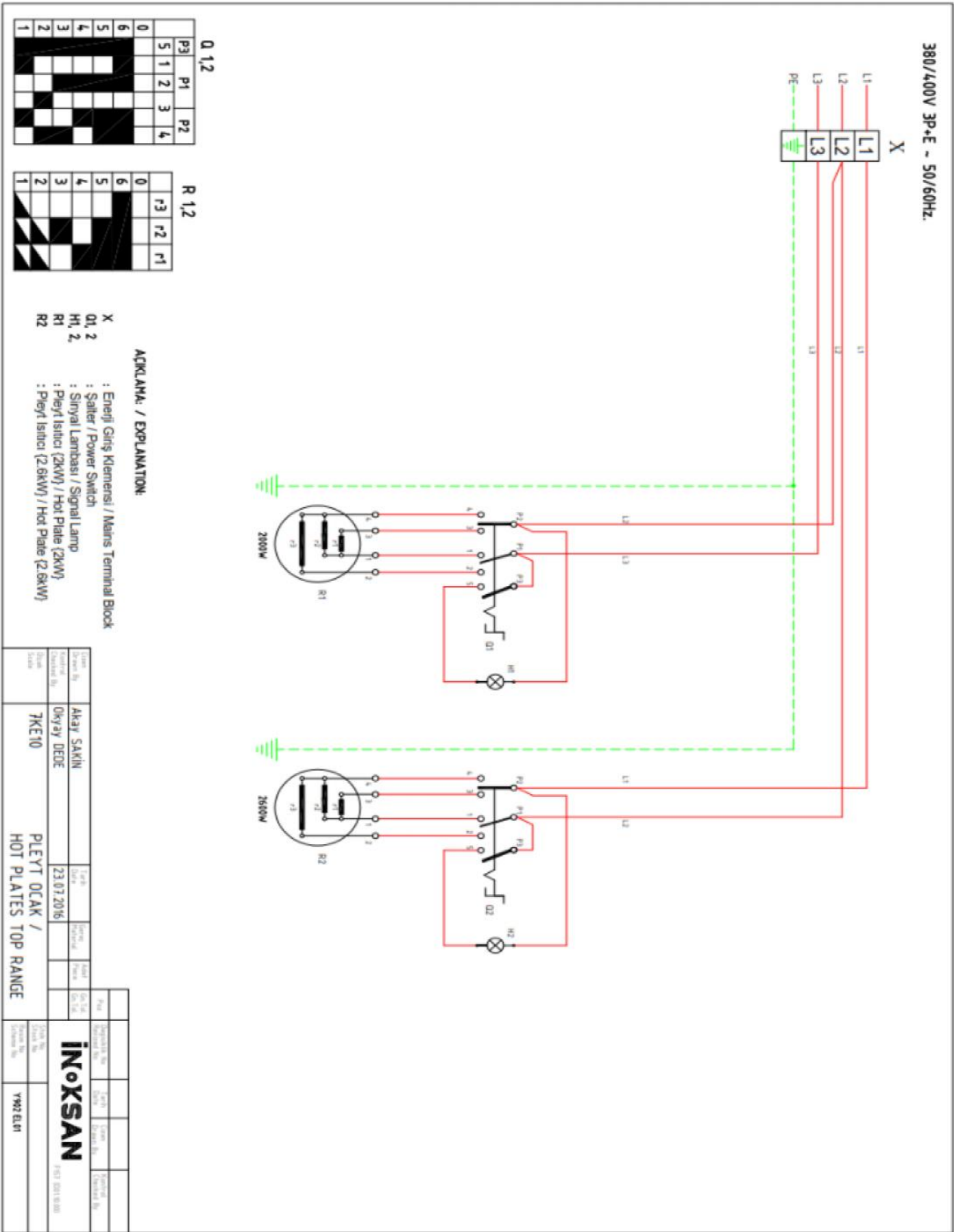
- Temperaturregler für untere und obere Heizungen auf gewünschte Temperatur bringen. 50°C niedrigste, 300°C höchste Temperatur. In diesem Fall leuchtet die Signalleuchte gelb und der Ofen heizt sich auf.
- Nach Erreichen der gewählten Temperatur schaltet der Temperaturregler die Heizungen aus und die Signalleuchte erlischt.
- **WARNUNG: Während dem Betrieb Ofentür nicht offen lassen.**

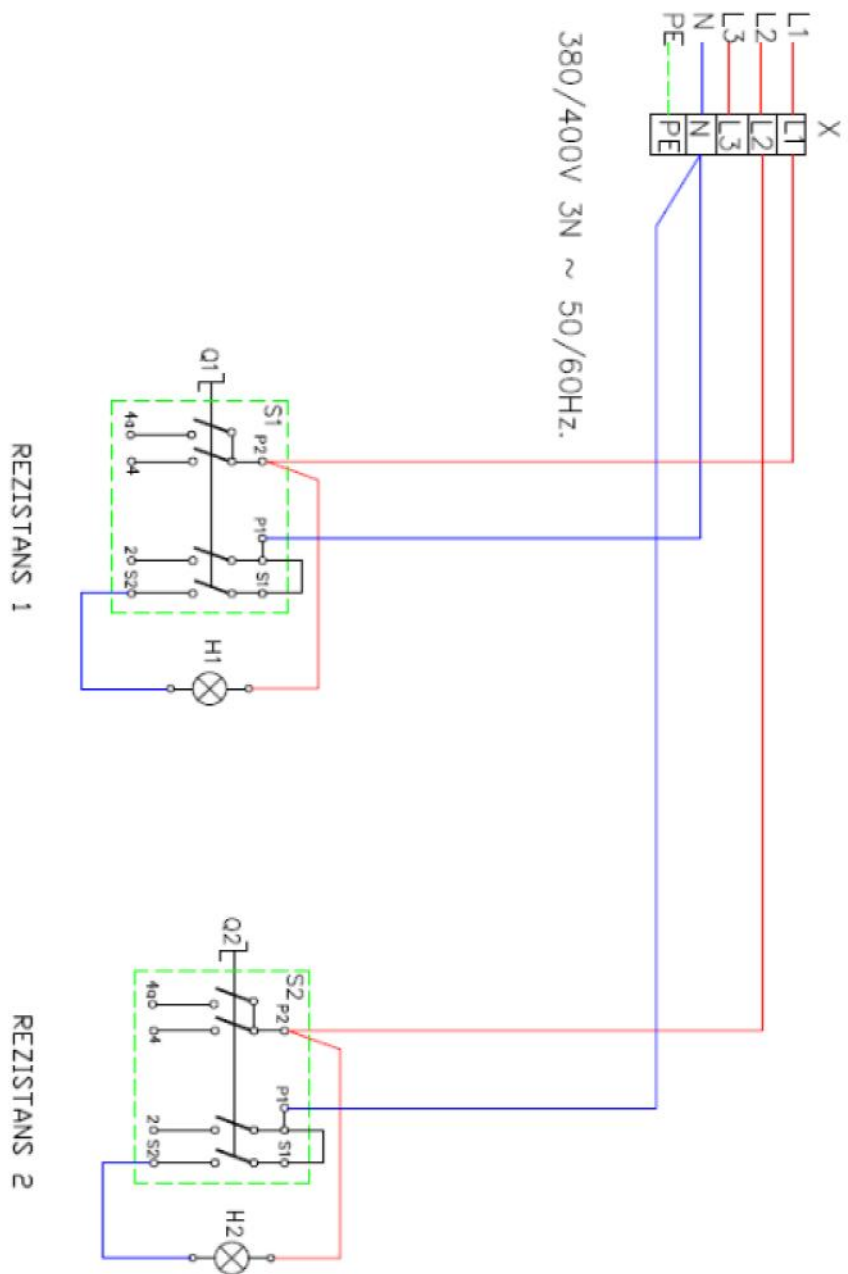
Ofen ausschalten

- Alle Bedientasten auf "0" stellen.
- Hauptschalter, an dem das Gerät angeschlossen ist, ausschalten.

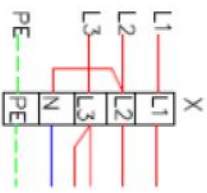
REINIGUNG UND WARTUNG

- **Das Gerät nicht mit Hochdruckwasser reinigen.**
- **Vor Durchführung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.**
- Am Ende eines jeden Arbeitstages, wischen Sie das Gerät mit einem in lauwarmem Seifenwasser eingeweichten Tuch, bevor es abkühlt.
- Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel sowie Drahtbürsten und sonstige Materialien und Geräte, die die Oberfläche des Gerätes zerkratzen können.
- Oberflächen, die durch die oben genannten Verfahren nicht gereinigt werden können, können mit chemischen Lösungsmitteln gereinigt werden.
- Wenn das Gerät nicht über einen längeren Zeitraum betrieben wird, sollte eine dünne Schicht Vaseline auf die Oberflächen aufgebracht werden.
- Im Falle einer außergewöhnlichen Situation rufen den autorisierten Service. Lassen Sie unbefugte Personen nicht in das Gerät einzugreifen.
- Die Platten mit nassem Tuch abwischen. Danach die Platten auf höchste Stufe bringen, damit sie schneller trocknen. Als Letztes eine dünne Schicht Vaseline auftragen.
- Der Backofen sollte täglich wie folgt gereinigt werden, damit er störungsfrei arbeitet und keine Wartung notwendig wird.
 - Den Backofen ca. auf 75-80°C erhitzen.
 - Fettlöser (ohne Schaum) in den Ofen, auf die Gitterroste, auf den Ofenboden sprühen.
 - Ofentür schließen und 20-30 Minuten abwarten. Anschließend die Tür wieder öffnen.
 - Gitterroste abnehmen und reinigen
 - Innenseite mit in warmem Seifenwasser getränktem Schwamm reinigen und trocknen.
 - Gitterroste wieder anbringen, Tür schließen und 2-3 Minuten laufen lassen.





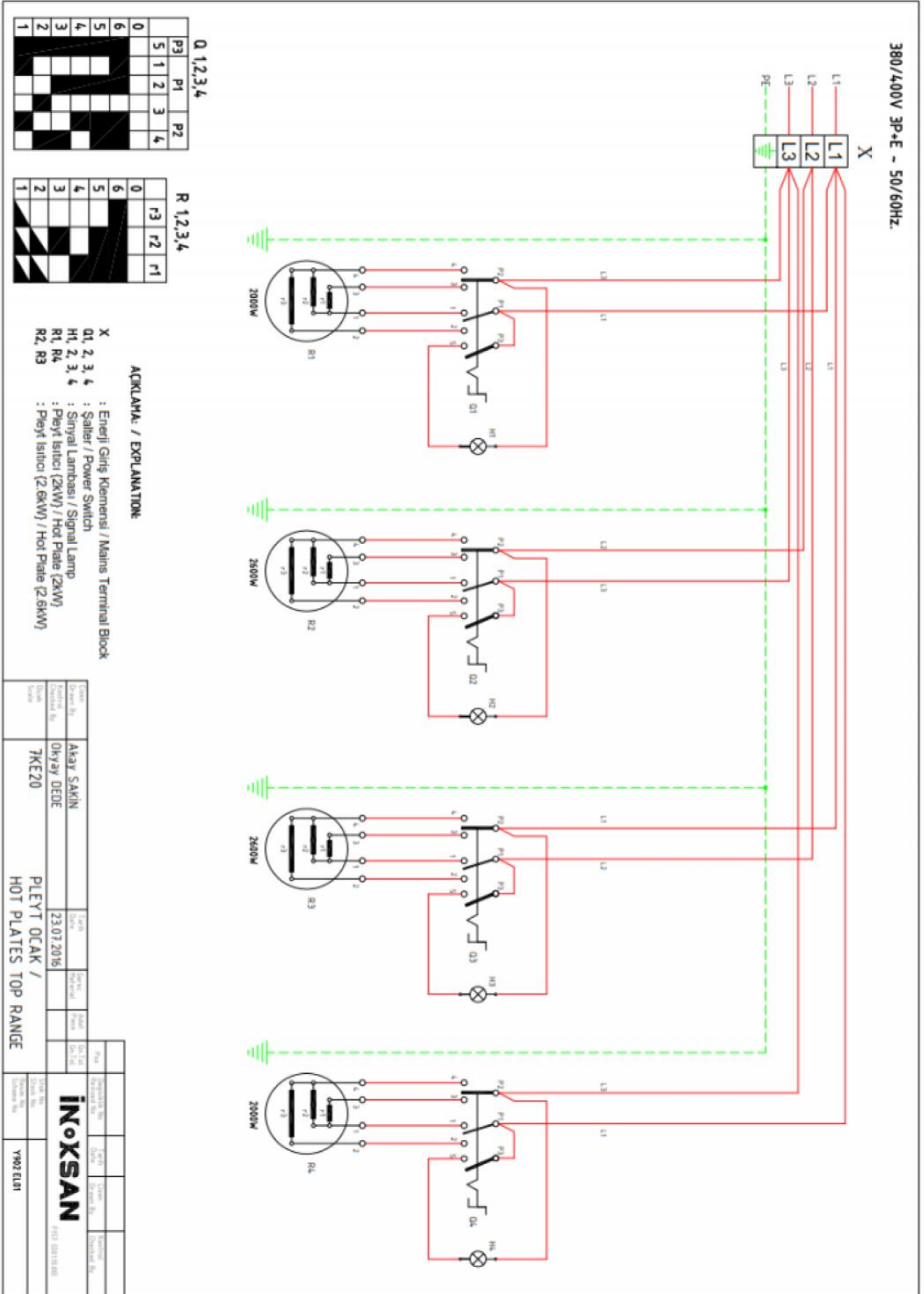
220/230V 3~ 50/60Hz.

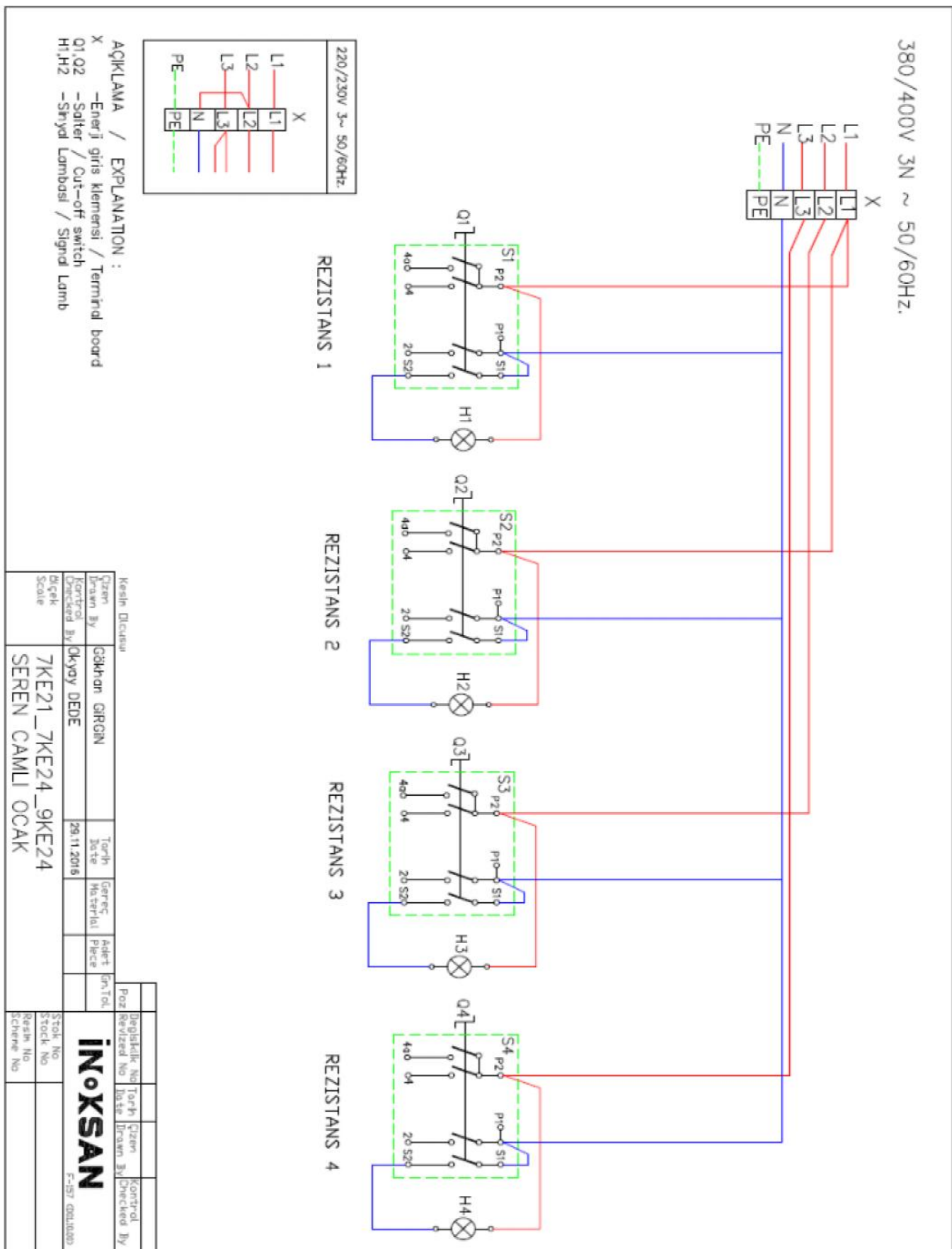


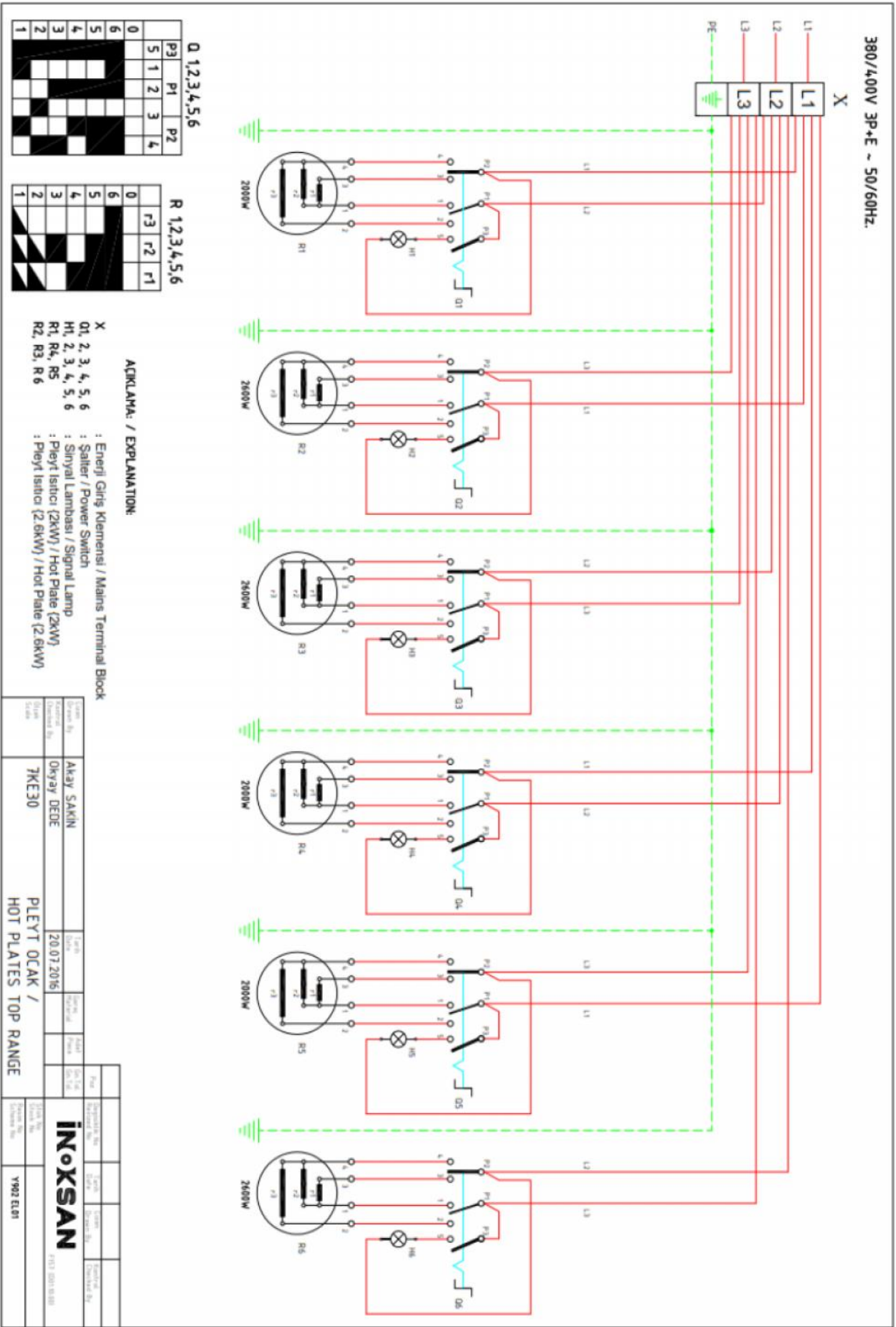
ACIKLAMA / EXPLANATION :

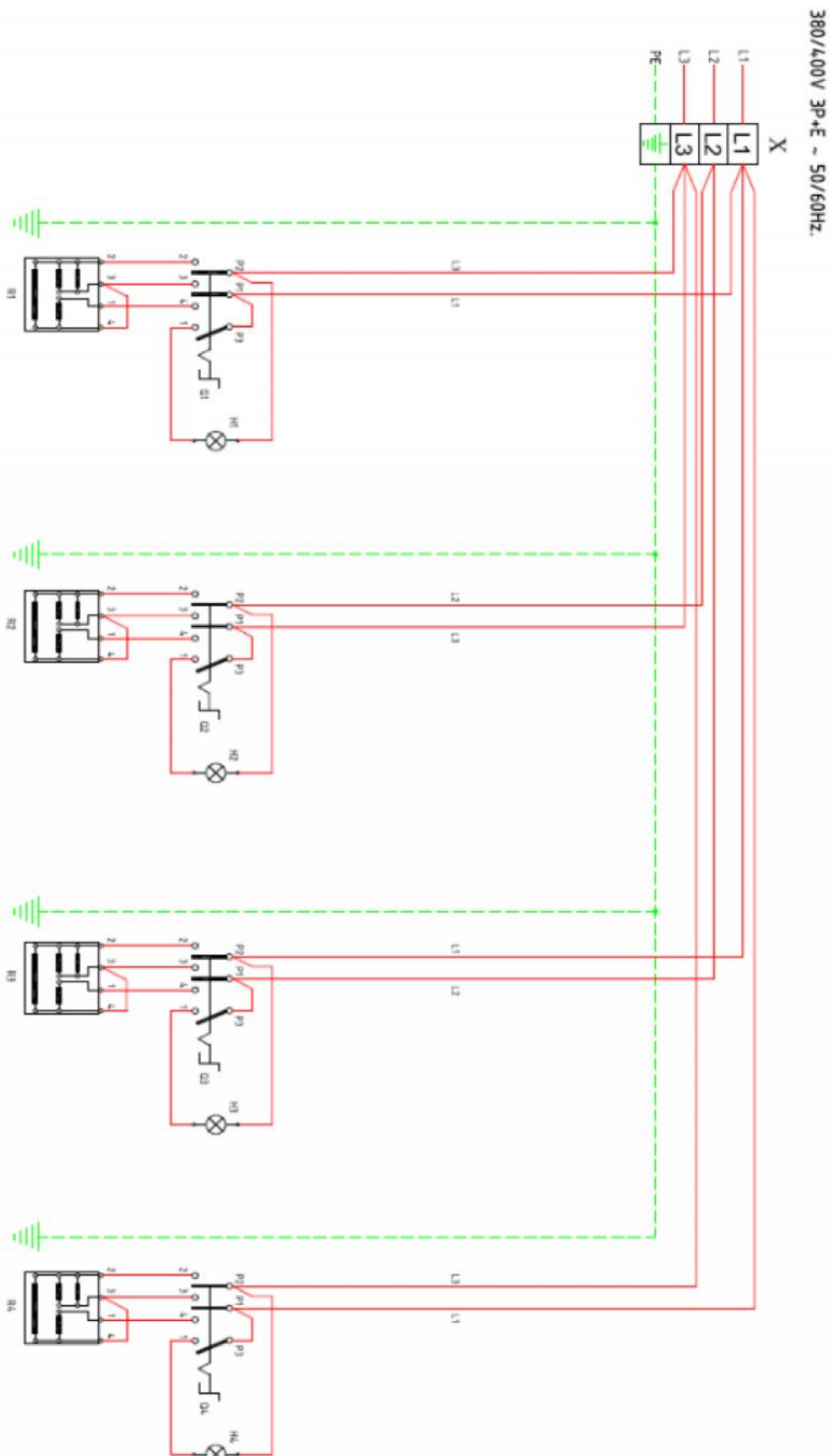
- X -Enerji giris klemensi / Terminal board
- Q1,Q2 -Salter / Cut-off switch
- H1,H2 -Shryd Lambasi / Signal Lamb

[illegible]









Q 1,2,3,4

[illegible]

ACIKLAMA: / EXPLANATION:

X : Energi Girls Klemensi / Malins Terminal Block

Q1, 2, 3, 4	: Salter / Power Switch
-------------	-------------------------

H1, 2, 3, 4 : Sinyal Lambasi / Signal Lamp

R1, 2, 3, 4 : Play/Isitici (4kW) / Hot Plate (4kW)

[illegible]

